

<<手语翻译概论>>

图书基本信息

书名：<<手语翻译概论>>

13位ISBN编号：9787811065824

10位ISBN编号：7811065827

出版时间：2009-1

出版时间：郑州大学出版社

作者：张宁生

页数：196

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<手语翻译概论>>

内容概要

本书是关于介绍“手语翻译概论”的教学用书，书中具体收录了：手语翻译的历史和职业化、中国手语与汉语之间的互译、我国聋人高等教育课堂配置手语翻译的情况、手语翻译员守则、两种语言的不同表达形式等内容。

本书适合从事相关研究工作的人员参考阅读。

<<手语翻译概论>>

书籍目录

第一章 手语翻译概述 一、手语翻译的概念 二、手语翻译的社会职责 三、手语翻译的发展简史第二章 手语翻译的历史和职业化 一、美国手语翻译的历史和职业化 二、中国大陆手语翻译的历史和职业化 三、中国台湾手语翻译的历史和职业化第三章 中国手语的发展 一、中国手语发展的几个阶段 二、中国手语词打法的演变 三、《中国手语》词中存在的问题第四章 中国手语与汉语之间的互译 一、两种语言的不同表达形式 二、意义表达 三、词序与语法结构 四、时间标记 五、语态 六、情感标记 七、人称代词 八、数字体系第五章 初识聋人文化 一、聋人文化的定义 二、聋人文化的发源地 三、聋人社区与聋人文化 四、失聪的社会观点 五、聋人自我身份认同 六、聋人艺术、体育和舞蹈 七、独特的生活方式 八、手语翻译中的聋文化因素第六章 教育场所的手语翻译 一、美国的一些做法 二、我国聋人高等教育课堂配置手语翻译的情况第七章 手语翻译员守则 一、美国和加拿大手语翻译员的道德规定和职业行为准则 二、手语翻译员十犬守则第八章 口译和手译概要 一、手语口译和口语直译 二、口语手译和手语手译附录一 手语翻译工作的基本要求附录二 各国手语翻译专业课程比较附录三 聋人性知识手语词汇调查参考文献后记

<<手语翻译概论>>

章节摘录

第一章 手语翻译概述 一、手语翻译的概念 (一) 翻译与手语翻译 通常所说的翻译是指人类有声语言的口头翻译或是书面语的翻译。

如一个人说英语,把他所说的英语用汉语说给不懂英语的人听即谓口头翻译,简称口译。

如果是英语和汉语书面语之间的翻译则称笔译。

口译和笔译是语言翻译的两种形式。

当然对于还没有文字的民族语言只能有口译一种形式。

口译和笔译都是指把一种语言文字的意义用另一种语言文字表达出来,通常是指在两种语言之间的一种用另一种表达;也指方言与民族共同语、方言与方言、古代语与现代语之间的一种用另一种表达。

有时把代表语言文字的符号或数码用语言文字表达出来也称翻译,如翻译电报密码。

在汉语中,翻译还指做翻译工作的人。

手语翻译跟通常所说的翻译有些不同,也可以说有些特别。

因为手语翻译不是在听人之间将两种有声语言用口头的或书面的形式进行转换,而主要是在听人和聋人之间将手语与有声语言进行转换。

通常讲到翻译时很少提到甚至很少想到还有手语翻译这回事。

此外,手语翻译被遗忘还与手语翻译目前在中国刚刚被列入正式的职业目录之中,在人才市场上还没有形成广泛的雇佣关系和职业群体有关。

.....

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>